

Risata

Валерий Белунцов, op.78 №9

Recitativo :

Deh , qualche cosa e fatta !
Quando lasciasti Mosca ed io doveti restarne
//sentivo dolore , tanta tristezza !
// Non potero vederti , non potevo parlarti e
sentivo una grande nostalgia di te
Dei tuoi capelli , dei tuoi occhi , delle tue mani. Vivevo solo coll' aiuto di
pensarti. Ed ecco sei tornata ! Come attendevo nostro incontro !
Ma d' improvviso ti ho trovato maligna e trista
Non hai mostrato ma vedevo tutto questo
Siamo stati insieme di nuovo ma
Ma Triste nella risata !

Risata fra la Fontana di lacrime ,
Risate e' un sorriso di dolor
Risata come un' impiccato la testa in giu'
Si martora nell' agonia di morte che la sente ognor , Ognora !

Io non so perche' ti rabbiavi cosi' ,
E non so perche' mi non sorridi piu' ,
Amor mio !
Pur senza te cosi' t'aspettavo nell'ansia,
Non trovando nel sonno l'oblio

Che usciva talora dale labbra mie

Il mio amor lo non vuoi capire tu , cara mia ,
Io non so perche' ti ha cambiata si' , cara
Pur senza te non posso io esistere perfin
Cado in risata amara !

Questo tuo modo nuovo mi ha fatto sol
Tanto un dolore grande mi facevi tanto ma
E allora ! Ma io non ho potuto gustarlo
e percio' hai visto solo la risata

Смех

Перевод Алесслио Аморетти, 2011

[Речитатив]

Ну вот, это сделано!!
Когда ты покинула Москву,
А я должен был остаться,
Я чувствовал боль и много грусти,
Не мог тебя видеть, не мог говорить с тобой,
Очень тосковал о тебе.
О твои волосы! О твои глаза! О твои руки! Мысли о тебе —
Единственное, что мне помогало.
И вот ты вернулась!
Как я ждал нашей встречи
И внезапно я почувствовал, как ты коварна.
Ты не показала это, но я все видел,
Мы стали снова вместе,
Но грустен этот смех!

Припев:

Смех среди фонтана слез,
Смех и горестная улыбка,
Смех, как повешенный головой вниз
Сам себя истязает в смертельной агонии,
Которую ощущает ежечасно.

Я не знаю, почему ты так злилась,
Я не знаю, почему больше мне не улыбаешься,
Моя любовь!
Даже будучи без тебя, я ждал тебя взволнованно,
Не находя во сне забвения.

Припев:

Смех среди фонтана слез,
Смех и горестная улыбка,
Смех как повешенный головой вниз,
Сам себя истязает в смертельной агонии
Которую ощущает ежечасно.